YOKOTA

YS-Z980

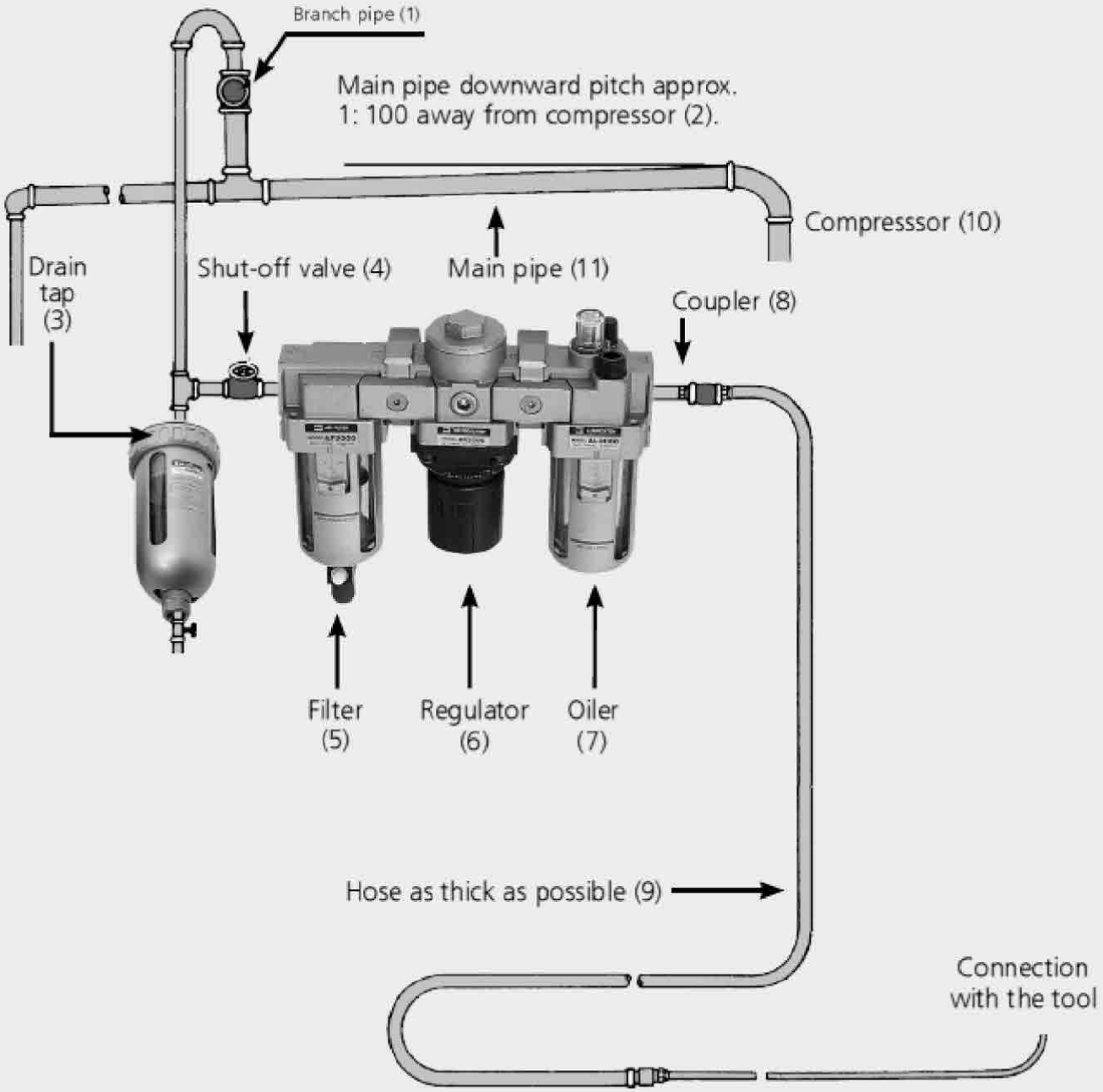
Manual

DA

www.rami-yokota.com



Air System


Branch pipe (1)
Main pipe downward pitch approx.
1: 100 away from compressor (2).
Compresssor (10)
Drain
tap
(3)
Shut-off valve (4)
Main pipe (11)
Coupler (8)
Filter
(5)
Regulator
(6)
Oiler
(7)
Hose as thick as possible (9)
Connection
with the tool

Anbefalede installationsforanstaltninger

Tekniske specifikationer

Brand	Yokota
Square Drive	3/8"
Bolt capacity (mm)	10
RPM	1200 ~3000
Torque (Nm)	45 ~65
Weight w/o battery (kg)	1,79
mm A	261
mm B	34
Battery voltage (Volt)	18
Battery type Li-ion….(Ah)	2,0
Safety standard	2014/30/EU, 2014/53EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU II EN 62481-1 :2015, EN 62841-2-2 :2014, EN 61000-6-2 :2005/AC :2005, EN 61000-6-4 :2007+A1 :2011, EN 61000-3-2 :2014, EN 61000-3-2 :2006+A2 :2009, EN 61000-3-3 :2013, ETSI EN 301 489-1 V2.2.3, ETSI EN 301 489-17 V3.2.4, EN 18031-1 :2014, EN IEC 63000 :2018
Vibration standard	EN ISO 28927-2
Vibration value (m/s^2)	< 2,5
Vibration uncertainty (m/s^2)	1
Sound standard	ISO 15744
Sound pressure (dB(A))	79
Sound uncertainty (dB(A))	3
Product Group	Impulse Wrenches
Sales Group	003
UNSPSC number	27112720
Eclass number	21052190
EAN	8717981422982

Før ibrugtagning

Læs og forstå indholdet af denne manual før installation, igangsætning, reparation, vedligeholdelse, skiftning af tilbehør - af dette værktøj.

Kun kvalificerede og øvede operatører må installere, indstille eller benytte dette værktøj.

Fyld venligst nogle dråber syntetisk og syrefri olie i luftventilen, og lad værktøjet løbe frit i nogle sekunder. (F.eks. Red Rooster luftværktøjsolie nr. Atlub)

Tjek venligst, før slangen forbindes til værktøjet, om slangen og hurtigkoblingen er rene. Gør dette ved at lade luft løbe frit gennem slange og hurtigkobling. Det er absolut nødvendigt, at hurtigkobling og slange har en tilstrækkelig diameter. Notér venligst, at slangen aldrig er for stor, men mest for lille! For type YS-Z980 anbefales en indre slangediameter på @DIAMETER@ mm.

Lufttrykket på værktøjets luftventil under arbejde må være på maksimum 6.3 bar. Når trykket overskrides, vil der indtræffe unødvendigt slid og/eller skade. Ved tryk på under 5.5 bar vil der indtræffe krafttab, og hvis trykket er usædvanligt lavt, vil der også indtræffe slid/skade.

Kvaliteten af den komprimerede luft skal være god, hvilket betyder, at den skal være ren og tør, og dette tilsikres bedst med et luftfilter. Vi tilråder at bruge en komplet FRS enhed (filter, regulator, smøring). Smøreenheden skal indstilles til ca. 3-6 små dråber pr. minut. Luftslangen mellem smøreenheden og værktøjet må ikke overskride en længde på 6-8 m.

I de tilfælde, hvor det er muligt, anbefaler vi at bruge en central smøreenhed. Dette system vil gøre, at der bruges mindre olie, og at der sikres en perfekt smøring. Ved at benytte en central smøreenhed kan olieforbruget reduceres med op til 80%.

Hvis du påtænker ikke at bruge værktøjet i en længere periode, skal det olieres meget omhyggeligt. Fyld venligst nogle dråber harpiks og syrefri olie ind i luftstudsen og lad værktøjet køre frit i nogle sekunder. (F. eks. Red Rooster luftværktøjsolie nr. Atlub)

Ignorer ikke sikkerhedsforanstaltningerne!

Sikkerhed

Lad være med overhovedet at ændre dette værktøj; det kan medføre fare for operatøren.

Vær sikker på at denne manual er tilgængelig til enhver tid for enhver relevant person; hvis manualen skulle blive væk, så bed din forhandler om et nyt eksemplar.

Risiko for eksplosion eller brand: Vær sikker på at genererede gnister og/eller forøget temperatur på emnet ikke kan foranledige nogen eksplosion eller brandantændelse.

Vær sikker på at der ikke kan genereres afslag under brug af værktøjet; dette kan være farligt og kan forårsage skader.

Vær sikker på at emnet er sikkert fastspændt.

Vær sikker på at det indsatte værktøj eller tilbehør er korrekt monteret; hvis ikke, kan det forårsage afslag med høj hastighed.

Vær sikker på at der ikke kan opstå nogen farlige situationer for andre personer på arbejdsområdet.

Bær altid sikkerhedsbriller ved brug af værktøjet. Graden af beskyttelse skal være i relation til risikoen ved operationen.

Roterende, monteret tilbehør kan let blive indviklet i gummibelagte eller metalforstærkede handsker. Bær passende handsker!

Hold fingrene væk fra det indsatte værktøj eller tilbehør.

Hold aldrig på drivaksel, muffe, bit, indsat/monteret værktøj/tilbehør med dine hænder under rotation.

For slag- og impulsskruenøgler: Brug kun slagtoppe, se vores ”Action Katalog”.

Det anbefales at bruge sikkerhedsarbejdshandsker.

Brug høreværn efter instruktion fra din arbejdsgiver eller som krævet af erhvervsmæssige syge- og sikkerhedsbetingelser.

Der skal tages fornuftige foranstaltninger for at holde lydniveauet så lavt som muligt.

Afbryd lufttilførslen før skiftning af indsat værktøj, tilbehør, reparationer, eller når værktøjet ikke benyttes.

Tjek altid om det monterede værktøj eller tilbehør ikke er beskadiget. Brud og flyvende fragmenter kan forårsage skader.

Hold roterende dele væk fra kroppen.

Hvis du har langt hår, så bær hårnet, ellers kan det sidde fast og forårsage skader.

Bær aldrig løst tøj, men passende tøj, ellers kan det sidde fast og forårsage skader.

Benyt kun tilbehør til dette værktøj, som er designet til værktøjet af fabrikanten.

Man skal være 18 år for at måtte arbejde med dette værktøj.

Hold afstand fra beviklede slanger; disse kan forårsage skader. En ødelagt luftslange eller en slange, som frigør sig fra slangesamlingen, kan starte bevikling. Sluk straks for lufttilførslen.

Hold arbejdspladsen ren og godt indrettet; man kan komme til at snuble og falde over en slange på gulvet. Fedtede gulve og genstande på gulvet er oftest årsager til skader.

Det er ikke meningen, at dette værktøj skal bruges på potentielt risikable områder, og det er ikke isoleret godt nok til at være i kontakt med elektrisk kraft.

For at føle sig godt tilpas på arbejdspladsen skal man bære passende beklædning.

Kold udblæsningsluft skal ledes bort fra hænder og krop.

Luft under tryk kan forårsage skader; vær opmærksom på dette.

Ret aldrig udblæsningsluften direkte mod dig selv eller nogen andre.

Benyt ikke hurtigskiftekoblinger direkte på luftventilen på værktøjet, da disse kunne løsne sig under operationen. Montér mindst 50 cm luftslange med en slangeforbindelse af materiale, som er modstandsdygtigt overfor stød.

I tilfælde af at der bruges universale drejekoblinger (klokoblinger), skal der monteres låsebolte.

Lad være med at overskride det maksimale lufttryk, som indikeret på værktøjet.

Bær aldrig værktøjet i luftslangen.

Bær sikkerhedshjelm ved arbejde over hovedhøjde.

En følge af processen kan være, at emnet - indsat/monteret værktøj/tilbehør - bliver varmt grundet brændende skader; vær opmærksom på dette.

Brug kun luftslanger, som er designet til det, og som er i stand til at klare det anvendte lufttryk.

Brug altid sikkerhedskoblinger.

Never let the tool run free in the air: the accessory may come loose and become a projectile causing danger or injury

Only use accessories that are in good condition, worn accessories can be dangerous and cause injuries.

Only trained and qualified operators should use the tool.

Never use a damaged tool.

Tools shall be inspected periodically to verify that the ratings and markings required by the applicable part of the ISO 11148 series are legibly marked on the tool. If not the user/employer shall obtain replacement labels from the dealer or manufacturer.

Use only tight fitting gloves, loose gloves can be trapped or entangled causing injuries.

Use the specified gloves for the application that protects against: heat, cold, entanglement, cutting, impacting

Do not wear any shawls jewelry etc that can be trapped or entangled causing injuries.

In case of power loss, release the trigger immediate.

Make the possible countermeasures to minimize noise emission: if possible, use silence materials on the workpiece or walls around the work station.

A risk assessment related to the noise emission at the work station on the work piece has to be made to determine the correct ear protection according to health and safety regulation.

A risk assessment related to the vibration exposure to determine the maximum working hours per day for the operator. Vibration can cause damage to blood vanes and nerves (white finger disease). Hold the tool with light but safe grip, higher grip force can increase vibration effects.

Whipping air hoses can cause injuries. Always check if air hose is damaged and that the fittings and couplings are not loose.

Use only hardened steel hose fittings (or same strength other fittings) for impact, impulse or vibrating tools.

Tilbehør

Udvælg de(t) bedst tilgængelige indsatte/monterede tilbehør/hjælpemidler for at opnå den lavest mulige grad af vibration. Udskift disse i tilfælde af, at støjniveauet og/eller vibrationen tiltager.

Anvend ikke slidte eller dårlige montageslagtoppe eller forlængere, da dette sandsynligvis vil gøre, at støj og vibration tiltager.

Vi anbefaler at anvende ”sleeve” toppe til impulsnøgler for at minimere støj og vibration.

Vær sikker på at det indsatte/monterede værktøj/tilbehør holdes ordentligt i holderen, og vær sikker på, at holderen er i god stand. Brug aldrig værktøjet uden holder, da dette kunne forårsage afslag ved høj hastighed.

Only use impact rated sockets when using impact or impulse wrenches.

Anvendelse af værktøjet

Før ibrugtagning af værktøjet så vær sikker på, at du er fortrolig med arbejdspladsen og det omgivende areal.

Ret dig altid efter sikkerhedsforholdsreglerne for det arbejdsområde, som du arbejder i.

Under arbejde med værktøjet kan operatøren blive udsat for farer såsom krusning, stød, varme, vibration, hug, slid etc.; bær derfor passende handsker.

Enhver person, som håndterer værktøjet, skal være i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft.

Vær altid forberedt på normale/unormale bevægelser/kræfter, som genereres af værktøjet.

Hold kroppen i balance; placer dine fødder forsvarligt og sikkert.

I tilfælde af afbrydelse af lufttilførslen skal tangenten slippes.

Når man benytter et kraftværktøj, kan man opleve ubehag i sine hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.

Hvis man får symptomer såsom vedvarende eller periodisk ubehag, pine, hjertebanken, smerte, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed, så lad være med at ignorere disse advarsler.

Check if the direction of rotation is in the required direction.

Adjust the torque according the requirements for the application, see below paragraph: Adjustments.

Place the tool with the accessory on the bolt/nut screw.

Pull the trigger to start the tool and release the trigger to stop the tool.

Do not overtighten the bolt/nut/screw, a broken part can become a projectile causing danger or injury.

When loosening the bolt/nut/screw may become a projectile causing danger or injury.

Operator should change posture regularly to avoid discomfort and fatigue.

Use hear protection according to employer, health and safety regulations.

Brug kun pulsværktøjet i overensstemmelse med de angivne boltkapaciteter sammen med de tilsvarende strømforsyninger. For stort eller for tungt tilbehør kan beskadige pulsmekanismen.

Justering af momentet på pulsværktøjet

Monter unbrakoskruen på det forreste hus. Under testen af momentet skal denne unbrakoskruen skrue monteres.

Fjern unbrakoskruen fra det forreste hus, den er placeret ved siden af akslen.

Rotate the shaft until a small hole (ø 2 mm) is visible on the impulse mechanism.

Start altid med den mindste justering, og øg momentet, indtil det ønskede moment er nået.

Lukkepulsværktøj:

Hvis værktøjet ikke slukker, justeres værktøjet sandsynligvis for højt: juster det lavere. Hvis værktøjet lukker for hurtigt, er værktøjet sandsynligvis sat for lavt: juster højere. For hurtig nedlukning kan påvirke repeterbarheden negativt.

Anbring den medfølgende unbrakonøgle (1,5 mm) i hullet på pulsmekanismen, så nøglen passer i sekskanten på justeringsskruen.

For minimalt drejningsmoment: Indstil justeringsskruen til slutposition (skruet ud).

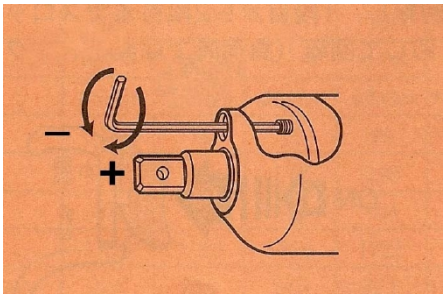
For maksimalt drejningsmoment: Stil justeringsskruen i bundposition (skruet ind) og drej derefter mindst ¾ rotation mod uret (bagud).

Drej unbrakonøglen med uret = højere drejningsmoment

Drej unbrakonøglen mod uret = lavere drejningsmoment

Justeringsskruen kan rotere +/- rotationer fra minimum til maksimal justering.

Mål altid momentet i den aktuelle applikation med en momentnøgle eller en roterende sensor.



Vedligeholdelse

Tjek værktøjet regelmæssigt for løse bolte/skruer eller andre dele.

Mål regelmæssigt omdr. på værktøjet. I tilfælde af højere eller lavere rpm end angivet i de tekniske specifikationer, så stop straks med at benytte værktøjet og få det repareret/serviceret.

I tilfælde af krafttab så få værktøjet repareret/serviceret.

Kun øvede og kvalificerede maskinarbejdere må justere eller reparere værktøjet.

I tilfælde af at værktøjet er udstyret med en lyddæmper, så vær sikker på, at lyddæmperen arbejder ordentligt. En ødelagt lyddæmper skal erstattes.

Hvis værktøjet skal kasseres, så følg lokale regulativer, for at så meget som muligt kan blive genanvendt. Kast det ikke i normale affaldsbeholdere.

The tool should be maintained regularly to minimize the noise emission and occurring vibration.

Disconnect the air supply during maintenance on the tool.

Olien i pulsenheden skal skiftes regelmæssigt. Forebyggende vedligeholdelse er vigtig, fordi hvis olien skiftes for sent, ændres viskositeten, så momentet falder, og der kan opstå skader på de indre dele.

Rådgivning foregår mindst en gang om året, alternativt når der er foretaget et vist antal stramninger, alt efter hvad der indtræffer først.

For YOKOTA pulsværktøjer tilrådes det at skifte olie efter 250.000 cyklusser på en hård skrueforbindelse, en cyklus er 0,5 - 1 sekund pulsering. På bløde skrueforbindelse kræves en længere puls tid pr. Cyklus, i hvilket tilfælde olien skal skiftes tidligere.

Olieskift bør kun udføres af kvalificerede specialister.

Påtænkt brug

Brug aldrig værktøjet anderledes, end på den måde, som det er designet til, eller forklaret i manualen!

Skader, som er en konsekvens af, ikke at følge denne manual, eller som skyldes ukorrekt brug eller ukorrekt reparation, vil aldrig blive dækket af vores garanti, og vi vil ikke være ansvarlige for dem. Vi forbeholder os ret til tekniske forbedringer uden forudgående bekendtgørelse.

Dette værktøj er designet til spændeprocesser på gevindfastgørelser. Hvis det bruges anderledes, skal der foretages en risikovurdering af arbejdsgiver/bruger.

Garanti

Garantiperioden fra indkøbsdato er, som følger:

- 12 måneder på Yokota, Toku og Red Rooster Værktøj
- 3 måneder på reservedelsværktøjer, som er blevet repareret hos os

Garantien dækker materiale- eller konstruktionsfejl fra fabrikantens side, som kan defineres helt klart. Udskiftning af dele eller reparation, foretaget af et officialt Yokota/Red Rooster serviceværksted er gratis, hvis værktøjer er dækket af garanti. Fragt eller porto er på købers regning. Skade, som kan tilskrives et normalt slid, overbelastning eller ukorrekt brug er ikke dækket af garantien. Rådfør dig altid med manualen! Udskiftning af værktøjer som en konsekvens af garantireklamationer er ikke med i garantiordningen.

Også reklamationer over produktionstab og/eller andre skader er udenfor denne garanti. Reparationer under garantien kan kun tages i betragtning, hvis værktøjet er i original stand, og hvis en kopi af indkøbsfakturaen følger med. Garantireklamationer skal foretages via den forhandler, som har leveret det pågældende værktøj.

Overensstemmelseserklæring

CE Overensstemmelseserklæring

Maerk: Yokota

Produkt:

Type: YS-Z980

Kapacitans:

Serienummer fra:

Vi, RAMI YOKOTA BV, erklærer, at dette produkt herved, er fremstillet i overensstemmelse 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/53EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU II EN 62481-1 :2015, EN 62841-2-2 :2014, EN 61000-6-2 :2005/AC :2005, EN 61000-6-4 :2007+A1 :2011, EN 61000-3-2 :2014, EN 61000-3-2 :2006+A2 :2009, EN 61000-3-3 :2013, ETSI EN 301 489-1 V2.2.3, ETSI EN 301 489-17 V3.2.4, EN 18031-1 :2014, EN IEC 63000 :2018

den tekniske dokumentation er tilgængelig på Rami Yokota BV:

RAMI YOKOTA BV

De Ruyterkade 120

1011 AB Amsterdam

THE NETHERLANDS

Dato: 31-03-2026 Sted: Amsterdam

Signature:



N. Nauta

Managing Director RAMI YOKOTA BV

www.rami-yokota.com

RAMI YOKOTA BV | DE RUYTERKADE 120 | 1011 AB AMSTERDAM | THE NETHERLANDS
Tel. +31-(0)20-5318800 E-mail info@rami-yokota.com www.rami-yokota.com